

Allgemeine Vertragsbedingungen	Conditions générales contractuelles	Condizioni generali di contratto
<p>1. Geltungsbereich</p> <p>1.1. Die folgenden allgemeinen Bedingungen (nachfolgend „AGB“ genannt) gelten für alle Angebote und Verkäufe, die die H. Goessler AG (nachfolgend „Verkäuferin“ genannt) mit ihren Kunden (nachfolgend „Käufer“ genannt) abschliesst.</p> <p>1.2. Diese AGB werden auf der Webseite der Firma in der jeweils aktuellen Fassung publiziert. Sie werden zudem auf jedem Lieferschein sowie auf den Auftragsbestätigungen referenziert. Sie gelten ohne rechtzeitige Rückmeldung des Käufers als vorbehaltlos angenommen.</p>	<p>1. Champ d'application</p> <p>1.1. Les conditions générales suivantes (ci-après dénommées «CGC») s'appliquent à toutes les offres et ventes que H. Goessler AG (ci-après dénommée «vendeur») conclut avec ses clients (ci-après dénommés «acheteur»).</p> <p>1.2. Ces CGC sont publiées sur le site web de la société dans leur version actuelle. Elles sont également référencées sur chaque bon de livraison ainsi que sur les confirmations de commande. Elles sont réputées acceptées sans réserve si l'acheteur ne les retourne pas en temps voulu.</p>	<p>1. Ambito di applicazione</p> <p>1.1. Le seguenti condizioni generali di contratto (di seguito denominate “CGC”) si applicano a tutte le offerte e le vendite che H. Goessler AG (di seguito denominata “venditore”) conclude con i suoi clienti (di seguito denominati “acquirente”).</p> <p>1.2. Queste CGC vengono pubblicate sul sito web della società nella versione attuale. Tali condizioni sono inoltre indicate su ogni bolla di consegna e sulle conferme d'ordine. Esse si considerano accettate senza riserve se l'acquirente non le restituisce in tempo utile.</p>
<p>2. Preisstellungen</p> <p>2.1. Unsere Preise sind Nettopreise per 1000 Stück bzw. per Stück und gelten für Standardpackungen. Spezialpackungen werden extra berechnet.</p> <p>2.2. Bei Bestellungen mit einem Warenwert unter CHF 200.--(exkl. MwSt.) wird ein Kleinmengenzuschlag dem Käufer verrechnet.</p> <p>2.3. Die jeweils aktuelle gesetzliche Mehrwertsteuer in der Schweiz ist in den Preisen nicht inbegriffen.</p>	<p>2. Prix</p> <p>2.1. Nos prix sont des prix nets par 1000 pièces ou par pièce et s'entendent pour des emballages standard. Les emballages spéciaux sont facturés à part.</p> <p>2.2. Pour les commandes d'une valeur inférieure à CHF 200.-- (hors TVA), un supplément pour petites quantités sera facturé à l'acheteur.</p> <p>2.3. Les prix s'entendent sans TVA légale en vigueur en Suisse.</p>	<p>2. Prezzi</p> <p>2.1. I nostri prezzi s'intendono al netto per quantità di 1000 pz o al pezzo e valgono per confezioni standard. Le confezioni speciali vengono fatturate a parte.</p> <p>2.2. Per ordini con un valore della merce inferiore a CHF 200.-- (IVA esclusa) viene addebitato all'acquirente un supplemento per piccole quantità.</p> <p>2.3. L'attuale imposta sul valore aggiunto legale in Svizzera non è inclusa nei prezzi.</p>
<p>3. Zahlungsbedingungen</p> <p>3.1. Ab Fakturadatum 30 Tage netto.</p> <p>3.2. Wir behalten uns vor, Bestellungen nicht auszuführen oder Vorauszahlung zu verlangen, wenn frühere Aufträge nicht bezahlt sind und hierfür bereits gemahnt wurde.</p> <p>3.3. Bei Neukunden sowie bestehenden Kunden behalten wir uns vor, die Lieferung nach Vorauszahlung zu versenden.</p>	<p>3. Conditions de paiement</p> <p>3.1. 30 jours net dès la date de la facture.</p> <p>3.2. Nous nous réservons le droit de ne pas exécuter les commandes ou d'exiger un paiement anticipé si des commandes antérieures n'ont pas été payées et si des rappels ont déjà été envoyés à cet effet.</p> <p>3.3. Pour les nouveaux clients ainsi que pour les clients existants, nous nous réservons le droit d'envoyer la livraison après paiement anticipé.</p>	<p>3. Condizioni di pagamento</p> <p>3.1. Netto a 30 giorni data fattura.</p> <p>3.2. Ci riserviamo il diritto di non eseguire gli ordini o di richiedere il pagamento anticipato se non sono stati pagati gli ordini precedenti e se sono già stati inviati solleciti a tal fine.</p> <p>3.3. Per i nuovi clienti così come per i clienti esistenti ci riserviamo il diritto di inviare la consegna una volta ricevuto il pagamento anticipato.</p>
<p>4. Eigentumsvorbehalt</p> <p>4.1. Die Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum der Verkäuferin.</p> <p>4.2. Die Verkäuferin ist berechtigt, gestützt auf Art. 715 f. ZGB den Eigentumsvorbehalt beim Betreibungsamt am Wohnort resp. Geschäftssitz des Schuldners eintragen zu lassen.</p>	<p>4. Réserve de propriété</p> <p>4.1. Le vendeur se réserve la propriété sur toute marchandise livrée jusqu'au règlement complet.</p> <p>4.2. Le vendeur a le droit de faire enregistrer la réserve de propriété auprès du bureau de recouvrement du domicile ou du siège social du débiteur sur la base de l'article 715 et suivant du code civil suisse.</p>	<p>4. Riserva di proprietà</p> <p>4.1. La merce resta di proprietà del venditore fino al completo pagamento.</p> <p>4.2. Il venditore ha il diritto di far registrare la riserva di proprietà presso l'ufficio di recupero crediti presso il domicilio o la sede commerciale del debitore in base all'art. 715 f. del codice civile svizzero.</p>
<p>5. Erfüllungsort</p> <p>5.1. Erfüllungsort ist das Domizil des Käufers.</p>	<p>5. Lieu d'exécution</p> <p>5.1. Le lieu d'exécution est le domicile de l'acheteur.</p>	<p>5. Luogo di adempimento</p> <p>5.1. Per luogo di adempimento s'intende il domicilio dell'acquirente.</p>
<p>6. Mindestmenge</p> <p>6.1. Mindestmenge = Standardpackung.</p> <p>6.2. Anbruchpackungen werden nicht geliefert.</p>	<p>6. Quantité minimale</p> <p>6.1. Quantité minimale = emballage standard.</p> <p>6.2. Aucun emballage entamé n'est livré.</p>	<p>6. Quantitativo minimo</p> <p>6.1. Quantitativo minimo = confezione standard.</p> <p>6.2. Non è possibile consegnare confezioni non complete.</p>

Allgemeine Vertragsbedingungen	Conditions générales contractuelles	Condizioni generali di contratto
<p>7. Extraanfertigungen</p> <p>7.1. Bei Extraanfertigungen und Druckaufträgen bleiben Mehr- oder Mindertiefen bis zu 10% der bestellten Menge vorbehalten.</p> <p>7.2. Sonderregelungen werden in der Preisgestaltung berücksichtigt.</p>	<p>7. Exécutions spéciales</p> <p>7.1. Lors d'exécutions spéciales et d'ordres d'impression, une tolérance jusqu'à 10% en plus ou en moins de la quantité commandée reste réservée.</p> <p>7.2. On tiendra compte des réglementations spéciales dans le calcul des prix.</p>	<p>7. Produzioni speciali</p> <p>7.1. Nel caso di produzioni speciali o stampe personalizzate il venditore si riserva una variazione sulla quantità, per eccesso o per difetto, del 10%.</p> <p>7.2. Nel calcolo del prezzo saranno considerati i relativi accordi particolari.</p>
<p>8. Versand</p> <p>8.1. Alle Sendungen erfolgen auf Rechnung und Gefahr des Käufers.</p> <p>8.2. Sendungen innerhalb der Schweiz/Liechtenstein erfolgen franko Domizil bis zur Rampe des Käufers.</p> <p>8.3. Bei Ausfuhren aus der Schweiz gehen alle Zusatzkosten zulasten des Käufers.</p> <p>8.4. Expresssendungen oder zusätzliche Dienstleistungen werden nach Aufwand in Rechnung gestellt.</p>	<p>8. Expédition</p> <p>8.1. Toutes les expéditions se font aux risques et périls de l'acheteur.</p> <p>8.2. Les expéditions en Suisse/au Liechtenstein se font franco domicile jusqu'à la rampe d'accès de l'acheteur.</p> <p>8.3. Pour les exportations à partir de la Suisse, tous les frais supplémentaires sont à la charge de l'acheteur.</p> <p>8.4. Les envois express ou les services supplémentaires sont facturés au prix coûtant.</p>	<p>8. Spedizione</p> <p>8.1. Tutte le spedizioni s'intendono eseguite per conto e a rischio dell'acquirente.</p> <p>8.2. Le spedizioni all'interno della Svizzera/del Liechtenstein si intendono franco domicilio, fino alla rampa d'accesso dell'acquirente.</p> <p>8.3. Per le esportazioni dalla Svizzera, tutti i costi aggiuntivi sono a carico dell'acquirente.</p> <p>8.4. Le spese per spedizioni con corriere espresso o per altri servizi aggiuntivi verranno addebitate in fattura in base ai costi sostenuti.</p>
<p>9. Abweichungen</p> <p>9.1. Den Usancen der Branche entsprechende Abweichungen in Papier, Druck, Farbe oder Format sind vorbehalten.</p>	<p>9. Tolérances</p> <p>9.1. Des tolérances en matière de papier, d'impression, de couleur ou de format, conformément aux usages de la branche, restent réservées.</p>	<p>9. Divergenze</p> <p>9.1. Il venditore si riserva possibili divergenze della carta, della stampa, del colore o del formato, corrispondentemente all'uso del settore.</p>
<p>10. Vorbehalte</p> <p>10.1. Bis zur Ablieferung eintretende Preisänderungen bleiben vorbehalten.</p> <p>10.2. Betriebsunterbrüche und Transportstörungen irgendwelcher Art, deren Behebung nicht im Machtbereich der Verkäuferin liegt, befreien diese für die Dauer deren Bestehens von der Verbindlichkeit der Lieferung.</p>	<p>10. Réserves</p> <p>10.1. Les changements de prix intervenant jusqu'à la livraison restent réservés.</p> <p>10.2. Toute interruption de la production et toute perturbation dans le système des transports de toute nature ne dépendant pas de la volonté du vendeur libère ce dernier de toute obligation de livrer pendant la durée de la dite interruption.</p>	<p>10. Riserve</p> <p>10.1. Il venditore si riserva inoltre possibili variazioni di prezzo che dovessero subentrare prima della consegna.</p> <p>10.2. Eventuali interruzioni della produzione ed inconvenienti in transito di qualsiasi tipo, della cui eliminazione il venditore non sia responsabile, esonerano quest'ultimo dall'obbligo della consegna per tutta la loro durata.</p>
<p>11. Probeabzüge</p> <p>11.1. Probeabzüge werden dem Käufer nur auf Verlangen oder wenn die Verkäuferin dies als notwendig erachtet, unterbreitet.</p> <p>11.2. Verspätet zurückgesandte «Gut zum Druck» entbinden die Verkäuferin vom Einhalten der Liefertermine.</p> <p>11.3. Autorkorrekturen werden nach Aufwand verrechnet.</p>	<p>11. Epreuves</p> <p>11.1. Les épreuves ne sont soumises à l'acheteur qu'à sa demande expresse ou si le vendeur le juge nécessaire.</p> <p>11.2. Les «Bon à tirer» retournés tardivement dispensent le vendeur de respecter les délais de livraison.</p> <p>11.3. Les corrections d'auteur sont facturées au prix coûtant.</p>	<p>11. Bozzetti</p> <p>11.1. I bozzetti di stampa saranno presentati all'acquirente solo alla sua richiesta oppure qualora il venditore lo ritenga necessario.</p> <p>11.2. Benestare per la stampa arrivati in ritardo esonerano il venditore dall'osservanza della data di consegna.</p> <p>11.3. La correzione delle bozze sarà addebitata al costo.</p>
<p>12. Auftragsänderung oder -annullierung</p> <p>12.1. Alle bis zum Zeitpunkt der Änderung oder Annullierung entstandenen Kosten werden dem Käufer verrechnet.</p>	<p>12. Modification ou annulation de la commande</p> <p>12.1. Tous les frais occasionnés jusqu'au moment de la modification ou de l'annulation sont facturés à l'acheteur.</p>	<p>12. Annullamento o modifica dell'ordine</p> <p>12.1. Tutti i costi sostenuti fino al momento della variazione o cancellazione dell'ordine saranno addebitati all'acquirente.</p>
<p>13. Abschlüsse</p> <p>13.1. Für Kundenlager wird nach 12 Monaten eine Lagergebühr verrechnet.</p>	<p>13. Contracts</p> <p>13.1. Pour les entrepôts des clients, des frais de stockage seront facturés après 12 mois.</p>	<p>13. Contratti a consegna dilazionata</p> <p>13.1. Per i magazzini dei clienti, dopo 12 mesi verrà addebitata una tassa di stoccaggio.</p>

Allgemeine Vertragsbedingungen	Conditions générales contractuelles	Condizioni generali di contratto
<p>14. Reklamationen und Haftung</p> <p>14.1. Eine verhältnismässig geringe Anzahl fehlerhafter Exemplare ist technisch nicht zu vermeiden.</p> <p>14.2. Reklamationen anderer Art können nur innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware entgegengenommen werden.</p> <p>14.3. Vor Weiterverarbeitung ist die Ware zu kontrollieren.</p> <p>14.4. Vom Käufer bedruckte oder bearbeitete Ware können nicht mehr anerkannt werden.</p> <p>14.5. Die Verkäuferin haftet nicht für Folgeschäden.</p> <p>14.6. Es gilt die gesetzliche Haftung. Wegbedungen ist – soweit gesetzlich zulässig - die Haftung für leichte Fahrlässigkeit, entgangener Gewinn und alle indirekten Folgeschäden.</p>	<p>14. Réclamations et responsabilité</p> <p>14.1. Il n'est pas possible d'éviter un nombre relativement faible d'exemplaires défectueux.</p> <p>14.2. Les réclamations d'un autre ordre ne peuvent être acceptées que dans les 8 jours après réception de la marchandise.</p> <p>14.3. La marchandise doit être contrôlée avant de procéder à sa transformation ultérieure.</p> <p>14.4. Les marchandises déjà imprimées ou transformées par l'acheteur ne peuvent être prises en considération.</p> <p>14.5. Le vendeur ne répond pas des dommages consécutifs.</p> <p>14.6. La responsabilité légale s'applique. La responsabilité pour négligence légère, le manque à gagner et tous les dommages indirects est exclue dans la mesure où la loi le permet.</p>	<p>14. Reclami e responsabilità</p> <p>14.1. Un numero relativamente limitato di esemplari difettosi è tecnicamente inevitabile.</p> <p>14.2. I reclami di altro tipo saranno validi solo se sono pervenuti entro 8 giorni dal ricevimento della merce.</p> <p>14.3. La merce deve essere controllata prima di essere sottoposta ad ulteriori lavorazioni.</p> <p>14.4. Prodotti già stampati o altrimenti lavorati dall'acquirente non possono più essere accettati.</p> <p>14.5. Il venditore non è responsabile per i danni susseguenti.</p> <p>14.6. Si applica la responsabilità legale. La responsabilità per negligenza lieve, perdita di profitto e tutti i danni indiretti conseguenti è esclusa nella misura consentita dalla legge.</p>
<p>15. Rücksendung</p> <p>15.1. Rücksendungen ohne vorherige Verständigung mit der Verkäuferin können von dieser nicht angenommen werden und werden auf Kosten des Käufers an diesen zurückgesandt.</p>	<p>15. Retour</p> <p>15.1. Les retours effectués sans accord préalable avec le vendeur ne peuvent pas être acceptés par ce dernier et sont retournés à l'acheteur aux frais de ce dernier.</p>	<p>15. Ritorno</p> <p>15.1. Ritorni senza previo accordo con il venditore non saranno accettati e saranno restituiti all'acquirente a spese di quest'ultimo.</p>
<p>16. Rechtswahl und Gerichtsstand</p> <p>16.1. Sämtliche Kaufgeschäfte unter diesen AGB beurteilen sich ausschliesslich nach schweizerischem Recht. Insbesondere ausdrücklich ausgeschlossen ist das Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11.4.1980.</p> <p>16.2. Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus Kaufgeschäften unter diesen AGB ist Zürich.</p>	<p>16. Choix de la loi et lieu de juridiction</p> <p>16.1. Toutes les transactions d'achat effectuées dans le cadre des présentes CGC sont exclusivement régies par le droit suisse. En particulier, la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises du 11.4.1980 est expressément exclue.</p> <p>16.2. Le lieu de juridiction pour tous les litiges découlant des transactions de vente en vertu des présentes CGC est Zurich.</p>	<p>16. Scelta della legge e foro competente</p> <p>16.1. Tutte le operazioni di acquisto ai sensi delle presenti CGC sono disciplinate esclusivamente dal diritto svizzero. In particolare, è espressamente esclusa la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci dell'11/04/1980.</p> <p>16.2. Il foro competente per tutte le controversie derivanti da operazioni di vendita ai sensi delle presenti CGC è Zurigo.</p>